こうほう 広報ふくろい英語版第98号【No.98】

FUKUROI NEWSLETTER

2025 August

<INFORMATION・お知らせ>



6th Edition of Fukuroi Community Support Gift Voucher (Fukuroi Oen Shohin-ken) to Be Sold

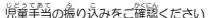


ふくろい応援商品券(第6弾)を販売します

	The Fukuroi Community Support Gift Voucher (Fukuroi Oen Shohin-ken) that benefits residents will be on sale.
	If you buy this voucher booklet worth <u>¥10,000</u> , you can use it to pay for <u>¥12,000</u> worth of goods or services in the city during the
Details	following validity period of the voucher. To purchase this voucher, please apply during the following application period.
Details	From September , leaflets about the sale of these vouchers will be distributed in public facilities , supermarkets , etc. in the city .
	Please check the leaflet or the website to find out how to buy these vouchers and the stores where you can use them. Take
	advantage of this opportunity!
Period	[Application: Monday 1 September – Wednesday 17 September]
reliou	[Validity of voucher: Friday 24 October – Wednesday 31 December]
Contact Details	Fukuroi Community Support Gift Voucher Administrative Office (Fukuroi Oen Shohin-ken Jimukyoku)
Contact Details	2 080-8402-9744



Confirm Your Child Allowance Payments





Payment Date	Friday 8 August
	August is a child allowance payment month. Child allowance for the duration of June – July (2 months) will be paid on the above date.
	① Monthly amount per child under the age of 3:
	First-born and second-born child: ¥15,000
Details	(Third-born or later children: ¥30,000)
	2 Monthly amount per child from the age of 3 to high school age:
	First-born and second-born child: ¥10,000
	(Third-born or later children: ¥30,000)
Contact Details	Children's Policy Division, Children & Child-Rearing Policy Planning Section (Kodomo Seisau-ka, Kikaku-kakari)
Contact Details	☎ 0538-44-3184



Temporary Closure of Sunday Citizen Service Counter at Fukuroi City Hall

しみんかまどぐち にちょうかいちょう りんじきゅうし 市民課窓口の 日曜開 庁の臨時休止



Date & Time	Sunday 14 September
Location	Fukuroi City Hall, 1F Citizen Division (Fukuroi Shiyakusho, Shimin-ka)
Details	Due to system maintenance, citizen services at the counter (issuance of official certificates such as residence certificates, registration of seals, etc.) will be suspended on the above date . However, at convenient stores, the official certification printing service will be available on the day.
Contact Details	Citizen Division, Citizen Registration Section (Shimin-ka, Koseki Jyumin-kakari) ☎ 0538-44-3112



Official Certificate Printing Services at Convenience Stores to Be Suspended for 2 Weeks

証明書コンビニ交付サービスを2週間休止します



Period	Tuesday 16 September – Tuesday 30 September
Location	Convenience stores nationwide
Details	Due to maintenance related to updating the city's system, the official certificate printing service at convenience stores will be suspended during the above period for two weeks . So, try to use this service before the suspension. During this period, if you need to issue certificates, please use the certificate issuing service at the counters of the City Hall or the Asaba Branch Office .
Contact Details	Citizen Division, Citizen Registration Section (Shimin-ka, Koseki-Jumin kakari) ☎ 0538-44-3112







● Kids Swimming Program

Course	Day	Period	Time	Target	Limit	Cost
Little Kids(Yoji)	MON	From MON 27 OCT 15 classes (total)	2:50 pm – 3:50 pm	Born between 2 April 2019 –1 April 2022	30 children	¥ 15,000
Little Kids & Elementary School Kids(Yoji&Shogakusei)			3:55 pm – 4:55 pm	Born between 2 April 2017 –1 April 2021	40 children	¥ 15,000
Elementary School Kids Beginner+ (Shogakusei Shokyu)			5:00 pm – 6:00 pm	Born between 2 April 2013 –1 April 2019	40 children	¥ 15,000
Little Kids(Yoji)	SAT		9:20 am – 10:20 am	Born between 2 April 2019 –1 April 2022	30 children	¥ 18,000
Little Kids & Elementary School Kids(Yoji&Shogakusei)		From SAT 18 OCT	10:25 am – 11:25 am	Born between 2 April 2017 –1 April 2021	40 children	¥ 18,000
Elementary School Kids Beginner+ (Shogakusei Shokyu)		18 classes (total)	11:30 am – 12:30 pm	Born between 2 April 2013 –1 April 2019	40 children	¥ 18,000
Elementary School Kids Intermediate+ (Shogakusei Chukyu)			12:35 pm – 1:35 pm	Born between 2 April 2013 –1 April 2019	40 children	¥ 18,000

Adult Swimming Program



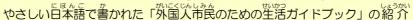
Course	Day	Period	Time	Target	Limit	Cost	
Underwater Exercise (Body Design Walking)	WED	From WED 22 OCT 18 classes (total)	9:10 am – 9:55 am	Persons aged 20+	10 persons	¥ 18,000	
Lively Ladies Swim (Ikiiki Ladies Swim)			10:35 am –11:35 am		20 persons	¥ 18,000	
First Step Swim	THU	From THL	From THU 16 OCT	9:20 am – 10:20 am HU 16 OCT	Porcone aged 20±	20 persons	¥ 18,000
Beginner Swim		18 classes (total)	10:30 am – 11:30 am	Persons aged 20+	10 persons	¥ 18,000	

Baby/Child & Parent Swimming Program



Course	Day	Class	Time	Target	Limit	Cost
Baby/Child & Parent	TUE &	18 classes (times)	10:30 am – 11:15 am	Children born between 2 April 2022 – March 2025	20 pairs	¥ 18,000
Swimming (Baby/Oyako Swimming)	THU 36 classes (times)	& parents/guardians	20 pairs	¥ 27,000		
How to Apply	Please submit your application form (available at the following service window) directly to the contact details below. Application forms can also be downloaded through the website. ※Phone application is not accepted. Application period: Thursday 14 August – Saturday 30 August (Reception: 9:00 am – 7:00 pm) If there are many applications, participants will be chosen randomly. Notifications of results will be sent via post. Admission fee and insurance are included in the course fee.					
Contact Details	Fukuroi B & G Pool (Fukuroi B&G Kaiyo Senta) ☎ 0538-43-1523 (Closed the 3rd Monday of every month ※ Open daily in August)					

"Life in Fukuroi: A Guidebook for International Residents" Published in Easy-to-Understand Japanese



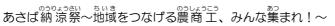


Details	This guidebook edited to help international residents to live in Fukuroi City with peace of mind is distributed free of charge! You can check useful information on the following contents including how to live and protect your life in the event of natural disasters .					
Content	 Official procedures/Important paperwork for daily life Taxes Main municipal offices During emergencies (Fire, Medical emergencies, and Rescue services) Natural disasters/Disaster preparedness Rules & etiquette for daily life Neighborhood Councils Japanese language classes, Consultation counters for concerns and problems, etc. 					
Distribution Location	Service counters: Fukuroi City Hall, Citizen Division (Shimin-ka) and Intercultural Affairs Division (Tabunka Kyosei Suishin-ka), Asaba Branch Office, General Health Center (Sogo Kenko Senta), etc. You can also view this guide via the above QR!					
Contact Details	Intercultural Affairs Division, Intercultural Affairs Section (Tabunka Kyosei Suishin-ka, Tabunka Kyosei-kakari) 1					

<EVENT・イベント>



Asaba Summer Festival (Noryo-sai) of Local Agriculture, Commerce and Industry





Date & Time	Saturday 30 August, 4:30 pm – 8:00 pm (Only in case of heavy rain, the event will be cancelled and postponed to Sunday 31 August)				
Location	JA Central Enshu Asaba North Branch, Asaba Fresh Market Parking Lot (JA Enshu Chuo Asaba Kita Shiten, Asaba Shinsen Ichi, Chusha-jo) Address: Fukuroi-shi, Asana 1053				
Details	Enjoy the summer festival (stage events, food/drink stalls, games, rice cake(mochi) and candy scattering, and big raffle with prizes for agricultural products).				
Target	All are welcome.				
Cost	Free of charge				
How to Apply	No need to apply. Head directly to the venue on the day.				
Contact Details	Japan Agricultural Cooperative Central Enshu Asaba Store (Enshu Chuo Nokyo Asaba-ten) ☎ 0538-23-2412				





Mellow Plaza Autumn Cultural Market

メロー秋の文化市

Date & Time	Saturday 13 – Monday (national holiday) 15 September and Saturday 20 – Tuesday (national holiday) 23 September, 10:00 am – 5:00 pm
Location	Mellow Plaza 1F, Multifunctional Hall (<i>Takino Horu</i>), Gallery (<i>Galleria</i>), and Lobby (<i>Foyer</i>) Address: Fukuroi-shi, Asana 1027
Details	Enjoy mini-concerts, dance performances, etc. on stage, and sales of food and handmade goods.
Limit & Target	All are welcome.
Cost	Free of charge
How to Apply	No need to apply. Head directly to the venue on the day.
Contact Details	Mellow Plaza (Open 9:00 am -10:00 pm, Closed Wednesdays)



After Hours and Holiday Emergency Care Roster 15 August – 15 September 2025

でかん きゅうじつきゅうをうばんいひょう れいわ ねん がつ にち がつ にち 夜間・休日 救 急 当番医表 令和7年8月15日~9月15日

*When seeking emergency care, please call and inform the doctor of your symptoms before visiting the clinic/hospital. *The open hours of after-hour care clinics on duty in the city is 6:00 pm – 9:00 pm (Reception: up to 30 minutes before the end of consultation) on weekdays excluding national holidays.

Da	ate	Clinic Name	Address	Medical Practice	TEL (0538)	
8/15	FRI	Karashidane Shinryojo	Kayama 1305	Internal medicine, nephrology	30-7080	
16	SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center (TEL: 0537-21-55				
17	SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu			84-9131	
18	MON	Tanaka Junkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Internal medicine, cardiology	41-0810	
19	TUE	Tokunaga lin	Nishi-dori 149-1	Internal medicine, paediatrics	23-2017	
20	WED	Asaba lin	Asaba 1767-1	Internal medicine, gastroenterology	23-6320	
21	THU	Miki Shonika lin	Izumi-cho 1-7-5	Paediatrics	43-3797	
22	FRI	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Internal medicine, paediatrics	23-8300	
23	SAT		dard treatment hours, or go to Chi	utoen General Medical Center (TEL: 0537-21	-5555)	
24	SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131	
25	MON	Yamana Shinryojo	Haruoka 588-1	Internal medicine, gastroenterology, cardiology, rheumatology	49-1331	
26	TUE	Shimura Naika Iin Kuno 1973-3 Internal medicine, pulmonology, paediatrics			44-1159	
27	WED	Nagata Icho · Shokakika Iin	Kayama 1305	Internal medicine, gastroenterology	43-2355	
28	THU	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Internal medicine, cardiology	41-3000	
29	FRI	Morimoto Jibi Inkoka	Kamiyamanashi 1-8-6	Otolaryngology, paediatrics	30-1100	
30	SAT	Seek treatment at clinics during stan	dard treatment hours, or go to Chi	utoen General Medical Center (TEL: 0537-21	-5555)	
31	SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131	
9/1	MON	Kurebayashi Naika Junkanki Naika Iin	Kasui-no-Mori 51-8	Internal medicine, cardiology, diabetes medicine	31-5123	
2	TUE	Tanaka Junkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Internal medicine, cardiology	41-0810	
3	WED	Karashidane Shinryojo	Kayama 1305	nternal medicine, nephrology	30-7080	
4	THU	Miki Shonika lin	Izumi-cho 1-7-5	Paediatrics	43-3797	
5	FRI	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Internal medicine, paediatrics	23-8300	
6	SAT		dard treatment hours, or go to Chi	utoen General Medical Center (TEL: 0537-21	-5555)	
7	SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131	
8	MON	Tokunaga lin	Nishi-dori 149-1	Internal medicine, paediatrics	23-2017	
9	TUE	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Paediatrics, allergology	41-0852	
10	WED	Asaba lin	Asaba 1767-1	Internal medicine, gastroenterology	23-6320	
11	THU	Nagata Icho · Shokakika lin	Kayama 1305	Internal medicine, gastroenterology	43-2355	
12	FRI	Morimoto Jibi Inkoka Kamiyamanashi 1-8-6 Otolaryngology, paediatrics			30-1100	
13	SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center (TEL: 0537-21-			-5555)	
14	SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131	
15	MON	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131	

Edited & Published by 編集・発行

Fukuroi City Hall, Intercultural Affairs Division, Intercultural Affairs Section

(Fukuroi Shiyakusho, Tabunka Kyosei Suishin-ka, Tabunka Kyosei-kakari)

袋井市役所 多文化共 生推進課多文化共 生 係 TEL 0538-44-3138

Orientation Video for Foreign Residents - Living in Fukuroi

Foreign Resident Consultation Desk



Please check out this video made by the city with helpful information about living in Fukuroi on **YouTube**.



We provide consultations for Japanese language study, education and work etc. Available in English.

TEL: (0538) 43 - 8070

Location: Fukuroi International Exchange Center (Araya 1-1-15)